

Porównanie tłumaczeń II Kronik 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, czy wy chcecie powiedzieć, że potraficie przeciwstawić się królestwu JAHWE w ręce synów Dawida, dlatego że jesteście wielkim tłumem i macie ze sobą złote cielce, z których Jeroboam porobił wam bogów? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz teraz, czy myślicie, że jesteście w stanie przeciwstawić się królestwu JAHWE powierzonemu synom Dawida, tylko dlatego, że zebraliście się ogromnym tłumem i macie ze sobą złote cielce, z których Jeroboam porobił wam bóstwa?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wy teraz zamierzacie przeciwstawić się królestwu JAHWE, które jest w rękach synów Dawida; jesteście wielkim tłumem i <i>macie</i> ze sobą złote cielce, które Jeroboam wykonał wam jako bogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaczem wy się teraz myślicie zmocnić przeciw królestwu Pańskiemu, które jest w rękach synów Dawidowych, a jest was kupa wielka, i macie z sobą cielce złote, których wam naczynił Jeroboam za bogów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wy teraz mówicie, że się możecie oprzeć królestwu PANSKIEMU, które trzyma przez syny Dawidowe, a macie ludu moc wielką i cielce złote, które wam uczynił Jeroboam za bogi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś spiskujecie, aby oprzeć się panowaniu Pańskiemu [sprawowanemu] przez potomków Dawida, a jesteście licznym tłumem i macie ze sobą złote cielce, które wam, jako bogów, sporządził Jeroboam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz zaś wy myślicie, że potraficie przeciwstawić się królestwu Pana oddanego w rękę potomków Dawida, dlatego że jesteście gromadą liczną i że macie ze sobą złote cielce, które Jeroboam kazał wam sporządzić jako bogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz wy sądzicie, że zdołacie się przeciwstawić władzy JAHWE, którą sprawuje przez potomków Dawida, ponieważ jesteście liczną gromadą i są z wami złote cielce, które – jako bogów – uczynił dla was Jeroboam?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz zaś wy zamierzacie przeciwstawić się królestwu JAHWE rządzonemu przez potomków Dawida. Stanowicie wielką potęgę, mając z sobą, jako waszych bogów, złote cielce, które kazał wykonać Jeroboam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz wy się zmaciacie przeciw królestwu Jahwe, które jest w rękach synów Dawidowych, jest was wielkie mnóstwo i są z wami złote cielce, które wam jako bogów dał Jeroboam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І тепер ви кажете, що противитесь проти царства господнього в руці синів Давида. І ви дуже численні, і з вами золоті телята, які вам зробив Єровоам за богів.

¹⁾ <x>110 12:25-33</x>; <x>110 15:9-24</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz wy zamierzacie się wzmocnić przeciwko królestwu WIEKUISTEGO, które jest w rękach synów Dawida. Wielka was liczba i macie z sobą złote cielce, które Jerobeam sporządził wam za bogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A teraz wy myślicie, że zdołacie się przeciwstawić królestwu JAHWE w ręku synów Dawida, gdyż stanowicie wielki tłum i macie ze sobą złote cielce, które wam uczynił Jeroboam jako bogów.